

Zmluva o dielo a Licenčná zmluva č. 47/2022-PREZ

uzavretá § 536 - § 565 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník (ďalej len „Obchodný zákonník“) v platnom znení a podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

Zmluvné strany

Poskytovateľ:

Zastúpený:
Sídlo:
Kontaktný pracovník:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
BIC/SWIFT:

Creative Department, s.r.o.

Simona Bubánová, konateľka
Mišíkova 10/A, 811 06 Bratislava

35817615

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Nadobúdateľ licencie:

V zastúpení:

Sídlo:
Kontaktná osoba:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
BIC/SWIFT:

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Mgr. Katarína Králiková, riaditeľka komunikačného odboru
Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru
Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

00699021

Štátna pokladnica

(ďalej len „Nadobúdateľ“)

(Nadobúdateľ a Poskytovateľ ďalej spolu len „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo len „Zmluvná strana“)

Preambula

V roku 2023 si bude Slovenská republika pripomínať 30. výročie vzniku Slovenskej republiky, ako aj 30. výročie samostatnej slovenskej zahraničnej služby. Ide o významný míľnik, ktorý vytvára priestor pre aktivity s cieľom prezentovať úspešný príbeh Slovenskej republiky, úspechy zahraničnej služby SR a hodnoty, na ktorých je založená, ako aj jej víziu pre nadchádzajúce obdobie. Na základe vyššie uvedeného sa Zmluvné strany dohodli na uzavretí tejto Zmluvy, ktorá je výsledkom verejného obstarávania uskutočneného postupom podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“). Poskytovateľ v rámci tejto Zmluvy poskytne Nadobúdateľovi služby autorov uvedené v Prílohe č. 1 k zákonu o verejnom obstarávaní.

Článok I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa vyhotoviť a dodať pre Nadobúdateľa v elektronickej forme obsahovo-grafické a audiovizuálne spracovanie k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky, ktoré podľa tohto bodu písmen a) až c) sú ďalej uvedené spolu len ako „Dielo“ a jednotlivito len ako „časti Diela“:
 - a) vizuálnej identity t. z. logotypu a dizajn manuálu;
 - b) informačného spotu;
 - c) informačno-prezentačnej panelovej výstavy.

Poskytovateľ zároveň dodá Nadobúdateľovi technický opis informačno-prezentačnej panelovej výstavy pre jej polygrafickú výrobu (druh, typ a gramáž papiera, farebnosť, druh rámovania a návrh na závesný systém). Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje poskytnúť Nadobúdateľovi bezodplatnú nevýhradnú licenciu na použitie obsahovo-grafického a audiovizuálneho spracovania Diela v rozsahu a spôsobom upraveným v Článku II. tejto Zmluvy (ďalej len „Licencia“).

2. Poskytovateľ sa pri zhotovení predmetného Diela zaväzuje pre Nadobúdateľa vyhotoviť, resp. vykonať v rámci:
 - a) **vizuálnej identity k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky:**
 - návrh sloganu, ktorý bude používaný počas všetkých komunikačných a prezentačných aktivít podľa podmienok udelennej Licencie;
 - návrh autorského logotypu (minimálne 3 návrhy) v slovenskom a anglickom jazyku;
 - vytvorenie dizajn manuálu logotypu v slovenskom a anglickom jazyku;
 - b) **informačného spotu k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky:**
 - ideový zámer na realizáciu spotu v slovenskom jazyku;
 - výrobu informačného spotu v dĺžke 120 sekúnd v slovenskom a anglickom jazyku;
 - c) **informačno-prezentačnej panelovej výstavy k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky:**
 - ideový zámer na realizáciu výstavy v slovenskom jazyku;
 - realizáciu obsahovo-grafického prevedenia výstavy v slovenskom a anglickom jazyku.

Bližšiu špecifikáciu jednotlivých častí Diela, týkajúcu sa najmä technických požiadaviek na dodanie Diela tvorí Príloha č. 1 tejto Zmluvy.

3. Súčasne predmetom tejto Zmluvy je záväzok Nadobúdateľa použiť Dielo, alebo jeho časti iba spôsobom a v rozsahu Zmluvou udelennej Licencie a zaplatiť Poskytovateľovi za vyhotovenie a dodanie elektronickej podoby Diela Zmluvou dohodnutú zmluvnú cenu podľa Článku III. tejto Zmluvy.
4. Poskytovateľ dodá Nadobúdateľovi Dielo podľa bodu 1 tohto Článku na záznamovom médiu (USB nosič), alebo inou vhodnou formou, na ktorej sa dohodnú Zmluvné strany. Poskytovateľ dodá Nadobúdateľovi časti Diela vo formátoch podľa Prílohy č. 1 k tejto Zmluve a textové podklady aj vo formáte Microsoft Word.
5. Poskytovateľ sa zaväzuje Dielo ako celok dodať najneskôr do **40 kalendárnych dní** od nadobudnutia účinnosti Zmluvy na adresu sídla Nadobúdateľa alebo na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Nadobúdateľa. Dodaniu Diela v elektronickej verzii Poskytovateľom v tejto lehote podľa predchádzajúcej vety musí predchádzať odsúhlasenie Diela Nadobúdateľom. Odsúhlasenie Diela bude prebiehať prostredníctvom elektronickej komunikácie medzi Zmluvnými stranami. Nadobúdateľ si vyhradzuje právo vyjadriť sa k obsahovej stránke predložených textov, obrazových a audiovizuálnych materiálov a žiadať od Poskytovateľa úpravy, zmeny alebo doplnenia Diela, alebo jeho časti. Poskytovateľ je povinný na základe pripomienok Nadobúdateľa, tieto rešpektovať a zapracovať. Nadobúdateľ predloží svoje vyjadrenie alebo pripomienky k návrhu Diela, alebo jeho časti v lehote do troch pracovných dní od jeho doručenia na posúdenie. Nadobúdateľ je povinný prevziať Dielo ako celok, ak boli všetky pripomienky Nadobúdateľa zapracované.
6. Poskytovateľ vyhlasuje, že disponuje majetkovými právami k textovému, zvukovému a obrazovému obsahu Diela, resp. že má právo udeľovať Licenciu na použitie Diela a jeho častí podľa tejto Zmluvy.

Článok II.

Účel a spôsob použitia Diela

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje používať Dielo, alebo jeho časť pre potreby Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, ako aj partnerov MZVEZ SR vo forme printovej, aj elektronickej, vrátane zverejnenia na webovej stránke MZVEZ SR, a to za účelom využitia Diela, alebo jeho časti v súvislosti s realizáciou prezentačných podujatí MZVEZ SR.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť Dielo všetkými spôsobmi uvedenými v ustanovení § 19 Autorského zákona, najmä, nie však výlučne:
 - a) Spracovanie Diela, alebo jeho častí,
 - b) Spojenie spracovaného Diela, alebo jeho častí s inými dielami,
 - c) Zaradenie Diela, alebo jeho častí do databázy,
 - d) Vyhodenie rozmnoženín Diela, alebo jeho častí s obmedzením počtu kusov na 3000 rozmnoženín anglickej mutácie publikácie v printovej podobe,
 - e) Použitie Diela, alebo jeho častí (aj vo vzťahu k spracovaniu, spojeniu a zaradeniu do databázy) na verejnosti verejným vystavením rozmnoženiny, verejným vykonaním a verejným prenosom.
3. Poskytovateľ vyjadruje svoj súhlas so skutočnosťou, aby Nadobúdateľ bol oprávnený udeliť tretej osobe, t. j. inej osobe ako sú subjekty podľa bodu 1 tohto Článku, súhlas na použitie Diela, alebo jeho častí na účel vyhotovenia rozmnoženín Diela, alebo jeho častí v printovej, resp. elektronickej podobe. Súhlas udelený podľa predchádzajúcej vety je Nadobúdateľ oprávnený udeliť iba v súvislosti s verejným obstarávaním na vyhotovenie rozmnoženín Diela, alebo jeho častí v rozsahu udelenej Licencie.
4. Poskytovateľ touto Zmluvou udeľuje Nadobúdateľovi podľa § 70 Autorského zákona bezodplatnú nevýhradnú Licenciu, a to na použitie Diela, alebo jeho častí v rozsahu tejto Zmluvy.
5. Použitie Diela v podobe obsahovo-grafického a audiovizuálneho spracovania Diela Nadobúdateľom podľa tohto Článku je Zmluvnými stranami dohodnuté bez územného a časového vymedzenia.

Článok III.

Zmluvná cena

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej cene za vyhotovenie a dodanie Diela ako celku vo výške 35 000,00 EUR bez DPH, t. j. **42 000,00 EUR s DPH** (slovom: štyridsaťdvatisíc EUR). Zmluvná cena je konečná v ktorej sú zahrnuté všetky výdavky Poskytovateľa súvisiace s plnením predmetu Zmluvy.
2. Právo Poskytovateľa žiadať úhradu zmluvnej ceny a povinnosť Nadobúdateľa uhradiť zmluvnú cenu vzniká až po odovzdaní a prevzatí Diela spolu s protokolom o odovzdaní a prebratí Diela (ďalej len „preberací protokol“), ktorý vyhotoví Poskytovateľ.
3. Úhradu zmluvnej ceny podľa tohto Článku vykoná Nadobúdateľ bezhotovostným prevodom na účet Poskytovateľa, ktorý je uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v lehote 30 dní od dodania Diela spolu s preberacím protokolom na základe doručenej faktúry. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Za správne vyhotovenie faktúry zodpovedá v plnom rozsahu Poskytovateľ.
4. Ak faktúra nebude vystavená v súlade so Zmluvou alebo nebude obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi, Nadobúdateľ vráti Poskytovateľovi faktúru na prepracovanie. Oprávneným vrátením faktúry podľa bodu 3 tohto Článku prestáva plynúť lehota splatnosti; nová 30-dňová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia správne vystavenej faktúry Nadobúdateľovi.

5. Poskytovateľ berie na vedomie a súhlasí, že nie je oprávnený požadovať zaplatenie fakturovanej ceny na iný bankový účet než ten, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy; k zmene bankového účtu, na ktorý bude Nadobúdateľ uhrádzať svoje splatné záväzky z tejto Zmluvy môže dôjsť iba uzatvorením dodatku k tejto Zmluve predmetom, ktorého bude zmena čísla IBAN a/alebo kódu SWIFT (BIC) bankového účtu Poskytovateľa uvedeného v záhlaví tejto Zmluvy.
6. Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu Nadobúdateľa v prospech účtu Poskytovateľa uvedeného v záhlaví tejto Zmluvy.
7. Preberací protokol bude podpísaný obidvomi Zmluvnými stranami.
8. Nadobúdateľ neposkytuje preddavky, ani zálohy na úhradu zmluvnej ceny.

Článok IV.

Zodpovednosť za škodu

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia Zmluvných podmienok, ktoré by niektorej zo Zmluvných strán spôsobili škodu, budú postupovať v zmysle príslušných právnych predpisov.

Článok V.

Zmluvné pokuty a úrok z omeškania

1. V prípade omeškania Poskytovateľa s odovzdaním Diela v lehote podľa Článku I. bodu 5 vzniká Nadobúdateľovi právo účtovať Poskytovateľovi zákonný úrok z omeškania zo zmluvnej ceny bez DPH podľa Článku III. bodu 1.
2. Poskytovateľ má voči Nadobúdateľovi nárok na účtovanie zákonného úroku z omeškania zo zmluvnej ceny bez DPH podľa Článku III. bod 1 za každý začatý deň omeškania úhrady zmluvnej ceny na základe faktúry a v lehote podľa Článku III. bod 3.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti Zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona, ako aj ďalšími príslušnými a účinnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Táto Zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnej registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
4. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou očíslovaných, písomných dodatkov k tejto Zmluve, podpísaných obidvoma Zmluvnými stranami na tej istej listine. Dodatky k tejto Zmluve nadobúdajú platnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po ich zverejnení v Centrálnej registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, budú riešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ k dohode nedôjde, Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že spory budú riešiť prostredníctvom príslušného súdu Slovenskej republiky.
6. V otázke doručovania sa Zmluvné strany dohodli na aplikácii pravidiel zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok, pričom adresami na doručovanie písomností sú adresy Zmluvných strán uvedené v záhlaví Zmluvy alebo iné adresy, ktoré si Zmluvné strany vopred písomne oznámili.

7. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa vyjadrená v tejto Zmluve je určitá, slobodná a vážna, nekonajú v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.
8. Táto Zmluva má spolu s Prílohou č. 1 k tejto Zmluve sedem strán, bola vyhotovená v piatich identických vyhotoveniach a každé vyhotovenie má platnosť originálu, pričom Poskytovateľ obdrží dve vyhotovenia a Nadobúdateľ obdrží tri identické vyhotovenia Zmluvy.

Zoznam príloh: Príloha č. 1

Bratislava2022

Bratislava2022

Mgr. Katarína Králiková
riadiťka
komunikačného odboru
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Simona Bubánová
konateľka
Creative Department, s.r.o.

Ing. Ivana Čermáková
riadiťka
finančného odboru
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Technická špecifikácia Diela

a) Vizuálna identita k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky:

- návrh sloganu, ktorý bude používaný v rámci všetkých komunikačných a prezentačných aktivít
- návrh autorského logotypu (minimálne 3 návrhy) v slovenskom a anglickom jazyku:
finálnu verziu logotypu v slovenskom a anglickom jazyku, plnofarebný aj inverzný variant bude odovzdaný vo formátoch .ai, .jpg, .pdf
- vytvorenie dizajn manuálu logotypu v slovenskom a anglickom jazyku:
 - 1) logotyp a jeho prvky,
 - 2) ochranná zóna,
 - 3) použité písmo v logotype a prípadné doplnkové písma,
 - 4) farebnosť logotypu a inverzný variant v odtieňoch šedej farby,
 - 5) minimálna veľkosť a zakázané varianty,
 - 6) zobrazenie logotypu na farebnom podklade,
 - 7) zobrazenie logotypu s inými logami,
 - 8) príklady aplikácie: hlavičkový papier, vizitky, emailový podpis, poznámkový blok, folder, rollup, press stena, odznak, prezentačné tašky, perá, profil na sociálnej sieti, city light.Dizajn manuál bude odovzdaný vo formátoch pdf verzia na čítanie, pdf verzia print.

b) Informačný spot k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky:

- ideový zámer na realizáciu spotu v slovenskom jazyku:
Ideový zámer na realizáciu informačného spotu, ktorého cieľom bude predstaviť najdôležitejšie míľniky, úspechy a zaujímavosti 30. ročnej histórie samostatnej Slovenskej republiky a slovenskej zahraničnej služby. Poskytovateľ spracuje ideový zámer vo forme prezentácie aj s návrhom na vizuálne prevedenie spotu. Minimálny rozsah je min. 1 normostrana.
- výroba informačného spotu v dĺžke 120 sekúnd v slovenskom a anglickom jazyku:
Jazyk spotu: slovenský aj anglický voice-over spotu.
Text spotu: slovenský jazyk a anglický jazyk po korektúre native speakrom.
Použitie spotu: sociálne siete, veľkoformátové podujatia indoor aj outdoor
Dĺžka spotu: spot má byť vytvorený v dĺžke 120 sekúnd vrátane záverečného packshotu.
Technické parametre dodania: MP4 - H.264 3840x2160 (1.0), 50 fps, Progressive, 40Mbps, AAC, Stereo, 320 kbps, 48 kHz.
- výroba skrátených verzií spotu v dĺžke 15 sekúnd (teaser) a 5 sekúnd (upútavka):
Poskytovateľ spracuje dve skrátené verzie spotov v dĺžke max. 5 sekúnd a v dĺžke maximálne 15 sekúnd, ktorých cieľom bude použitie pred spustením kampane, alebo špecializovaného podujatia k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky.
Jazyk: skrátené verzie budú vytvorené v slovenskom a anglickom jazyku.
Technické parametre dodania: formát súborov .mp4, rozlíšenie 4K, pomer strán 16:9.

c) Informačno-prezentačná panelová výstava k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky:

- ideový zámer na realizáciu výstavy v slovenskom jazyku:
Zámer má za cieľ predstaviť najdôležitejšie míľniky, úspechy a zaujímavosti 30. ročnej histórie samostatnej Slovenskej republiky a slovenskej zahraničnej služby. Podmienkou je, aby navrhovaný obsah a vizuál korešpondoval s prezentačným spotom, keďže tieto dva nástroje budú využívané spoločne v rámci podujatí Nadobúdateľa. Minimálny rozsah je 1 normostrana.

Minimálne požiadavky na štruktúru obsahu:

- 1) vznik Slovenskej republiky, transformácia na modernú spoločnosť,
- 2) Slovensko v medzinárodných zoskupeniach EÚ, NATO, Vyšehradská skupina,
- 3) slovenská diplomacia pre občanov,
- 4) kultúra, umenie a šport,
- 5) výzvy a očakávania do budúcnosti.

- realizácia obsahovo-grafického prevedenia výstavy v slovenskom a anglickom jazyku:

Odborné podkladové texty: dodá Nadobúdateľ, ktoré budú spracované profesionálnymi historikmi.

Jazykové mutácie výstavy: slovenský jazyk a anglický text s korektúrami native speakra.

Formát: základný formát výstavných panelov je daný v100 cm x š70 cm, pričom graficky má byť výstava spracovaná tak, aby bolo pomerne možné zväčšovať formát pre tlač.

Počet panelov: min. 10 panelov – maximálne 12 panelov.

Súčasťou odovzdania pdf verzií panelovej výstavy bude aj odporúčanie pre Nadobúdateľa týkajúce sa kvality a druhu papiera pre tlač výstavy, prípadne iné technické požiadavky na produkciu výstavy (materiál, kvalita a hrúbka panelov, odporúčané rámovanie, závesný systém a pod.).

Technické parametre dodania: pdf verzia na čítanie, pdf verzia print.

Finálny obsah dizajn manuálu, prezentačného spotu a výstavy podlieha súhlasu Nadobúdateľa.